


CD-1222 DIGITAL

EVELYN GLENNIE
SINGAPORE SYMPHONY ORCHESTRA - LAN SHUI
ORIENTAL LANDSCAPES



Oriental Landscapes

CHEN Yi (b. 1953)

Percussion Concerto (1998) (*Theodore Presser Co.*)

20'10

- | | | |
|---|---------------------------|------|
| 1 | I. The Night Deepens | 6'30 |
| 2 | II. Prelude to Water Tune | 7'11 |
| 3 | III. Speedy Wind | 6'10 |
-

MUSGRAVE, Thea (b. 1928)

Journey through a Japanese Landscape (1994) (*Novello*)

23'58

Concerto for Solo Marimba and Wind Orchestra

- | | | |
|---|-------------|------|
| 4 | I. Spring | 8'39 |
| 5 | II. Summer | 4'12 |
| 6 | III. Autumn | 5'22 |
| 7 | IV. Winter | 5'45 |
-

ZHOU Long (b. 1953)

- 8 **Out of Tang Court** (2000) (*Oxford University Press*)

9'15

for Tang Ensemble and Orchestra

Instrumental soloists: **Deng Haiqiong**, gu-zheng;

Wang Guiying, er-hu; **Zhang Lei**, pi-pa

HOVHANESS, Alan (1911-2000)

9 Fantasy on Japanese Wood Prints, Op. 211 (1965) *(C.F. Peters)*
for xylophone and orchestra

14'23

Evelyn Glennie, percussion (1-7, 9)

Singapore Symphony Orchestra

conducted by **Lan Shui**



INSTRUMENTARIUM

Chen-Yi: lithophone (Dr. Meier, Switzerland), xylophone, temple blocks, Chinese opera gongs, dagu drum, Japanese cup bell, Chinese wood block, glockenspiel, uchiwa daikos and a mark tree, human voice

Musgrave: marimba (Malletch), tam-tam(s), wood, bamboo, glass, brass wind chimes (assorted manufacturers)

Hovhaness: lithophone (Dr. Meier, Switzerland) and xylophone (Adams)

Chen Yi (b. 1953): Percussion Concerto

‘I want to speak in a natural way in my own language, and that is a combination of everything I have learned from the past – what I learned in the conservatory, and what I learned in the field collecting folk-songs. It’s all a source for my imagination... If you just put them together as Eastern and Western, then it sounds artificial – they don’t sound together. But if you can merge them in your blood, then they sound natural together.’

Born in Guangzhou, southern China, Chen Yi studied the violin from the age of three and made extraordinary progress. In October 1966, however, Mao Zedong initiated his notorious Cultural Revolution in a bid to destroy the culture of pre-Communist China. Chen, then 13, was sent to a remote region to build military fortifications, but she also took the opportunity to hear and learn the music of the rural peasants and in 1970, at the behest of Madam Mao, was allowed back to work with a traditional Beijing Opera Troupe. With the reopening of the Central Conservatory of Music in Beijing, Chen enrolled to study the violin and composition; she also undertook an eight-year systematic study of Chinese traditional music. In 1986 she received a Master of Arts in composition (the first woman in China ever to do so) and went to America to continue her studies. She has made the USA her home, from where her reputation as a composer has spread internationally. Her *Percussion Concerto* was written for Evelyn Glennie who first performed it with Lan Shui and the Singapore Symphony Orchestra on 8th March 1999.

The first movement is inspired by the tune *The Night Deepens* from the traditional Beijing opera *Farewell to My Concubine* and features the Chinese *dagu* (big drum) which is introduced after the mysterious gongs and gloomy tam-tam heard at the outset. When the full orchestra joins in, the *dagu* is hit in the centre, on the rim and rolled around its wooden edge, in typical Chinese performing style.

The second movement is a realization of the poem *Prelude to Water Tune* by Su Shi (1036-1101):

*How long will the full moon appear?
Wine cup in hand, I ask the sky.
I do not know what time of year would be tonight in the palace on high.
Riding the wind, there I would fly,
Yet I’m afraid the crystalline palace would be*

*Too high and cold for me.
I rise and dance; with my shadow I play.
On high as on earth, would it be as gay?
The moon goes round the mansions red
Through gauze-draped windows soft to shed
Her light upon the sleepless bed.
Against man she should have no spite.
Why, then, when people part, is she oft full and bright?
Men have sorrow and joy; they part or meet again;
The moon is bright or dim and she may wax or wane.
There has been nothing perfect since the olden days.
So let us wish that man
Will live long as he can!
Though miles apart, we'll share the beauty she displays.*

The percussion produces mysterious textures to support the human voice, which imitates the exaggerated reciting style of Beijing opera, both parts being performed by the soloist. The orchestral strings reflect the mood of the poem.

The third movement uses the fixed rhythmic pattern associated with martial scenes in Beijing Opera, the high woodblock leading the whole group of percussion instruments. A cadenza making use of sets of tom-toms and Beijing opera gongs builds to a climax and leads into the fiery ending of the work.

Thea Musgrave (b. 1928): Journey through a Japanese Landscape

By combining contemporary musical gestures with literary and dramatic elements from the ancient civilizations of her native Scotland and beyond Thea Musgrave has, in her own words, set out to 'explore dramatic-abstract musical forms: that is, dramatic in the sense of presentation, but at the same time abstract because there is no programmatic content... a kind of extension of the concerto principle.' These extensions of 'the concerto principle' include a *Clarinet Concerto*, written in 1967 for Gervase de Peyer, which calls on the soloist to move around the different sections of the orchestra, a *Horn Concerto*, composed for Barry Tuckwell in 1971, which asks that the orchestral horns be stationed around the concert hall, and a concerto for marimba and wind orchestra, written during 1993 and 1994,

which is based on a series of Japanese *haiku* (miniature poems comprising three lines of five, seven and five syllables) representing the seasons of the year. Given the title *Journey through a Japanese Landscape*, the work was first performed at the Cheltenham International Festival on 14th July 1994 by Evelyn Glennie and the Royal Northern College of Music Wind Ensemble conducted by Timothy Reynish.

Each movement is introduced by the marimba and a ‘peal’ on wind chimes; bamboo for spring, wood for summer, metal for autumn and glass for winter. According to the composer: ‘The *haiku* chosen for each of the seasons provide a setting and an “event”. Thus the gently undulating spring sea is the background for the free, improvisatory character of the skylark (solo marimba). The summer grasses have buried the glorious dreams of ancient warriors (a march for brass instruments) and after a violent storm a distant memory of this march is heard on the solo marimba. An autumnal fog envelops a colossal Buddha (solo for cor anglais, with slow moving brass and hovering six-note chords for marimba). The solo flute represents the lonely watcher who sounds “one gong after another”. The cricket (wood blocks, temple blocks and slap strokes on the marimba) is asked to “act as grave-keeper”. Glass wind chimes introduce the frozen winter landscape. Winds reintroduce the march theme, the “lonely” flute returns, then sleet and snow (various drums all played with nylon brushes) build to a big storm. Out of the silence that follows, echoes of the first movement suggest the return of spring and so rebirth.’

Zhou Long (b. 1953): Out of Tang Court

Like his wife Chen Yi, Beijing-born Zhou Long has established a reputation as a composer whose music effectively merges the styles and traditions of ancient China with the contemporary musical language of his adopted homeland, the United States: he has compared this integration of Western musical theory into essentially Chinese compositions with the distillation of Buddhist principles into Chinese culture during the time of the Tang dynasty (618-907). Zhou took piano lessons from an early age but his education was curtailed by the Cultural Revolution during which he was sent to work on a state farm in a remote area. His love of music remained undiminished, however, and in 1973 he was able to resume his musical training studying composition, music theory, and conducting as well as traditional Chinese music. In 1977 he enrolled in Beijing’s Central Conservatory of Music from which

he graduated in 1983. He was appointed composer-in-residence with the Chinese National Broadcasting Symphony Orchestra where much of his music was heavily influenced by traditional Chinese methods, but he also revealed an increasingly experimental and modernist approach which earned him a scholarship allowing him to pursue his studies in the USA, where he settled permanently in 1985.

Commissioned by the Bavarian Radio Symphony Orchestra, which premièred it in Munich on 16th March 2000, *Out of Tang Court* is scored for *pi-pa* (a four-string Chinese lute dating from around 475-221 BC and much favoured by Zhou for its flexibility of range and capacity for vocal inflection), *er-hu* (the two-string vertical fiddle originating from the time of the Tang Dynasty), *gu-zheng* (a 21-string Chinese zither, also from the period 475-221 BC), Chinese percussion and western symphony orchestra. 'In *Out of Tang Court*', Zhou writes, 'I am not attempting to replicate the court music of the Tang Dynasty but trying to give it a new lease of life. In most of my compositions, I have always looked into the past for inspiration. The past does not freeze in time, its spiritual and philosophical essence flows continuously into the present as an unbroken long river, transcending historical boundaries. Through artistic imagination, the past becomes not only the past, but also imagery reflecting and mirroring the present.' The work is in two parts, the first depicting the solemn, respectful atmosphere of a ceremonial with the Chinese instruments and orchestral woodwind symbolizing the main body of the court – the woodwind making use of varied techniques including vibratos, glissandos and quarter tones – and are introduced sequentially according to how they produce sound. First are the sounds made from the group, followed by high chords on strings indicating the background chords of a *sheng* (a Chinese reed pipe). In the second part the principal musical ideas are introduced by the percussion group, responded to by the string, wind and plucking instruments. 'Here', according to Zhou, 'I accomplish a profound synthesis transcending the kitsch and artifice to which such hybrid exercises are prone. I have stretched the Western instruments eastward, the Chinese instruments westward, to achieve a volatile common ground.'

Alan Hovhaness (1911-2000): Fantasy on Japanese Wood Prints, Op. 211

One of the most prolific composers in recent musical history, Alan Hovhaness composed over 1,500 works, and while he had destroyed somewhere in the region of 1,000 of these,

the remaining 500 include 67 symphonies, eight operas and over 20 concertos. Born Alan Vaness Chakmakjian in Massachusetts to a Scottish mother and an Armenian father, Hovhaness studied music in Boston with, among others, the Czech composer Bohuslav Martinů. In his twenties he earned a reputation as a composer firmly rooted in the north European tradition and, by the time he was 28, two of his symphonies had been performed in both America and Europe. But four years later Hovhaness decided to move away from western influences in his music; he destroyed nearly all his works written before 1943 and began an intensive study of eastern philosophies and art. For the next twenty years he travelled extensively throughout Asia, frequently visiting India, Japan and Korea, and composing music directly inspired by their art and culture. One of several works inspired by Japanese art, his *Fantasy on Japanese Wood Prints* for xylophone and orchestra was premièred in Chicago on 4th July 1965.

Comprising a series of mood pictures inspired by wooden block prints of old Japan – which Hovhaness described as ‘evocations of my love for Japan, its extraordinary art, and vitality’ – *Fantasy on Japanese Wood Prints* opens with a delicate picture consisting of an ethereal xylophone against the background of sustained strings and murmuring *pizzicatos*. The second picture is produced by chromatically sliding oboes and clarinets above delicate harp figures and a high, sustained string tone. The third picture is more ceremonial in mood and makes use of solemn brass with slow moving strings and percussion. A series of vignettes, which Hovhaness described as ‘clown-like’, leads to a wild festival scene in which the orchestra makes use of microtonal slides to imitate the sound of ancient instruments.

© **Marc Rochester 2002**

Evelyn Glennie O.B.E was brought up on a farm in the north-east of Scotland. As a child she played the piano for which she showed a precocious talent. After leaving school she studied at the Royal Academy of Music in London prior to developing a career as the world's first full-time solo percussionist. Among her major musical influences she mentions Jacqueline du Pré and Glenn Gould and, like these two great musicians, she has broken new ground with her chosen instrument and assured herself of a place in the history of music as one of the truly original musicians of the day.

Evelyn Glennie has played with many of the world's top orchestras and has performed in over 40 different countries. She was the first percussion soloist to be invited to appear at the London Proms and has commissioned and performed more than one hundred new works. She contributes regularly to the musical press and has written a number of books including a highly successful autobiography. In spite of an extraordinarily busy concert schedule which requires her to travel around the world with two tons of equipment, Evelyn collaboratively composes, records and produces music for film and television (an initial composition was nominated for a British Academy of Film and Television Arts Award). Evelyn is renowned for combining her superb technical abilities with a profound appreciation of the visual elements of percussion to create performances of exhilarating vitality. Evelyn has made a succession of critically acclaimed and highly popular recordings, two of which have been awarded with Grammys. Evelyn Glennie also speaks a Scottish dialect and performs on the highland bagpipes!

The **Singapore Symphony Orchestra** aims to enrich the cultural life of Singapore, providing artistic inspiration, entertainment and education. Since its inception in 1979, the orchestra has grown to a strength of 90 musicians and is currently led by Music Director Lan Shui. The Singapore Symphony Orchestra resides at the Victoria Concert Hall and is distinguished by its dedication to the performance of new Asian compositions. The orchestra is proud to be associated with Singaporean composers on the Composer-In-Residence programme, inaugurated in 2000. The Singapore Symphony Orchestra has distinguished itself as a 'young and brilliant' orchestra on its several European tours. On its first Hong Kong tour in 1998, the orchestra was described as a 'polished and sophisticated ensemble'. It has also earned unanimous praise for its first tour to Germany in October 2000, as well as for

its first tour to China in October 2001. The Oscar-winning composer Tan Dun has proclaimed the Singapore Symphony Orchestra ‘the best Asian orchestra I have heard’.

Lan Shui joined the Singapore Symphony Orchestra as music director in 1997. Born in China, he made his professional conducting début with the Central Philharmonic Orchestra in Beijing and was later appointed conductor of the Beijing Symphony Orchestra. His tenure there included highly-acclaimed performances of contemporary music. In 1990 he conducted the Los Angeles Philharmonic’s Summer Festival, where he came to the attention of David Zinman who invited him to the Baltimore Symphony Orchestra in 1992. From 1994 until 1997 he was associate conductor of the Detroit Symphony Orchestra and music director of the Detroit Civic Orchestra. In the same period he covered for Kurt Masur at the New York Philharmonic Orchestra and conducted the Cleveland Orchestra in Paris. As a guest conductor, Lan Shui has appeared all over the world and has performed at prestigious music festivals. He has recorded extensively for BIS. Lan Shui is the recipient of several international awards from, for example, the Beijing Arts Festival, the New York Tchernepnin Society, the 37th Besançon Conductors Competition in France and Boston University.



Lan Shui

Chen Yi (geb. 1953): **Schlagzeugkonzert**

„Ich will meine eigene Sprache auf natürliche Weise sprechen, und also all das verbinden, was ich von der Vergangenheit gelernt habe – auf dem Konservatorium und beim Sammeln von Volksliedern. Daran entzündet sich meine Phantasie ... Setzt man diese beiden Teile im Sinne von Ost und West zusammen, dann klingen sie künstlich, ohne echten Zusammenklang. Wenn man sie aber in seinem Blut vermischen kann, dann klingt ihre Verbindung natürlich.“

Chen Yi wurde 1953 in Guangzhou im Süden Chinas geboren. Im Alter von drei Jahren begann sie mit dem Violinspiel und machte außerordentliche Fortschritte. Im Oktober 1966 aber rief Mao Zedong seine berühmte Kulturrevolution ins Leben, um die Kultur des vor-kommunistischen China zu zerstören. Die damals dreizehnjährige Chen wurde in eine entfernte Region gesandt, um militärische Festungen zu errichten, doch zugleich nutzte sie die Gelegenheit, die Musik der Landbevölkerung kennenzulernen; 1970 durfte sie auf Veranlassung von Mao Zedongs Frau wieder mit einem traditionellen Ensemble der Pekingoper arbeiten. Als die Musikhochschule in Peking wiedereröffnete, schrieb sich Chen für Violine und Komposition ein; daneben studierte sie acht Jahre lang systematisch die traditionelle Musik Chinas. 1986 erhielt sie als erste Frau in China einen *Magister artium* in Komposition und ging nach Amerika, um ihre Studien fortzusetzen. Die USA wurden ihre Wahlheimat, von wo aus ihr Ruf als Komponistin in die Welt ging. Ihr *Schlagzeugkonzert* wurde für Evelyn Glennie komponiert, die es am 8. März 1999 mit Lan Shui und dem Singapore Symphony Orchestra uraufführte.

Der erste Satz ist inspiriert von dem Lied *Die Nacht bricht an* aus der traditionellen Pekingoper *Lebe wohl, meine Konkubine* und sieht die chinesische Dagū (Große Trommel) vor, die den mysteriösen Gongs und dem schwermütigen Tamtam des Anfangs folgt. Mit dem Auftritt des großen Orchesters wird die Dagū in typisch chinesischer Weise mittig und am Rand gespielt sowie entlang ihres Holzrahmens gedreht.

Der zweite Satz ist eine Umsetzung des Gedichts *Vorspiel zu Wasserweise* von Su Shi (1036-1101):

Wie lange wird der Vollmond leuchten?

Mit einem Becher Wein in der Hand, befrage ich den Himmel.

Ich weiß nicht, welche Jahreszeit heute nacht im Palast dort oben ist.

*Auf Windes Schwingen würde ich fliegen,
Doch fürchte ich, daß der kristalline Palast für mich zu hoch und kalt wäre.
Ich erhebe mich und tanze; ich spiele mit meinem Schatten.
Ist es oben wie auf Erden so fröhlich?
Der Mond wandert rot um die Häuser
Durch verschleierte Fenster, sanft
Sein Licht auf das schlaflose Bett gießend.
Dem Menschen sollte er nicht grollen.
Warum aber ist er oft voll und hell, wenn Menschen sich trennen?
Menschen haben Sorgen und Freuden; sie trennen und finden sich wieder;
Der Mond ist hell oder dunkel, nimmt zu oder ab.
Nichts Vollkommenes gibt es seit alter Zeit.
So laßt uns denn wünschen, daß der Mensch so lange wie möglich lebe!
Obschon Meilen entfernt, haben wir teil an der Schönheit, die er entfaltet.*

Mit mysteriösen Klängen stützt das Schlagwerk die Stimme, die den exaltierten Rezitationsstil der Pekingoper imitiert – beide Parts werden vom Solisten aufgeführt. Die Streicher reflektieren die Stimmung des Gedichts.

Der dritte Satz verwendet das feste rhythmische Muster, das den kriegerischen Szenen der Pekingoper eigen ist, wobei der hohe Holzblock die Schlagzeuggruppe anführt. Mit den Tamtams und Gongs der Pekingoper geht eine Kadenz ihrem Höhepunkt zu und leitet den feurigen Abschluß des Werkes ein.

Thea Musgrave (geb. 1928): *Journey through a Japanese Landscape*

Indem sie Charakteristika der zeitgenössischen Musik mit literarischen und dramatischen Elementen der alten Zivilisationen vor allem ihres schottischen Heimatlandes kombiniert, erkundet Thea Musgrave eigenen Worten zufolge „die dramatisch-abstrakten musikalischen Formen: dramatisch im Sinne der Darstellung, zugleich aber abstrakt, da es keinen programmatischen Inhalt gibt ... Ein Erweiterung des Konzertprinzips.“ Zu diesen Erweiterungen des „Konzertprinzips“ gehört u.a. ein *Klarinettenkonzert* (1967 für Gervase de Peyer geschrieben), bei dem der Solist die verschiedenen Orchestergruppen durchwandern soll, ein *Hornkonzert* (1971 für Barry Tuckwell komponiert), das die Hörner des Orchesters um den Konzertsaal herum plazierte, und ein *Konzert für Marimba und Blas-*

orchester (1993/94 geschrieben), das auf einer Reihe von japanischen Haikus basiert (Miniaturgedichte, die aus drei Zeilen von je fünf, sieben und fünf Silben bestehen), die die Jahreszeiten darstellen. Unter dem Titel *Journey through a Japanese Landscape (Reise durch eine japanische Landschaft)* wurde das Werk am 14. Juli 1994 beim Cheltenham International Festival von Evelyn Glennie und dem Royal Northern College of Music Wind Ensemble unter der Leitung von Timothy Reynish uraufgeführt.

Jeder Satz wird von der Marimba und dem „Läuten“ der Wind Chimes eingeleitet – Bambus für den Frühling, Holz für den Sommer, Metall für den Herbst und Glas für den Winter. Hierzu sagt der Komponist: „Das für die jeweilige Jahreszeit gewählte Haiku liefert einen Rahmen und ein ‚Ereignis‘. So ist das sanft wogende Frühlingsmeer der Hintergrund für den freien, improvisatorischen Charakter der Lerche (Solo-Marimba). Das Sommergras ist über die ruhmreichen Träume alter Krieger gewachsen (ein Marsch für Blechbläser) und nach einem gewaltigen Sturm hört man eine entfernte Reminiszenz an diesen Marsch in der Solo-Marimba. Herbstlicher Nebel umhüllt einen kolossalen Buddha (Solo für Englischhorn mit langsamem Blech und schwebenden Sechstonakkorden in der Marimba). Die Solo-Flöte verkörpert den einsamen Wächter, der ‚einen Gong nach dem anderen‘ anschlägt. Die Grille (Holzblöcke, Tempelblöcke und perkussive Klänge der Marimba) soll „wie ein Grabwächter agieren“. Gläserne Windchimes stellen die gefrorene Winterlandschaft vor. Bläser erinnern an das Marschthema, die ‚einsame‘ Flöte kehrt wieder, bevor Eis und Schnee (verschiedene Trommeln, die mit Nylonbesen gespielt werden) einen großen Sturm aufwirbeln. Aus der nachfolgenden Stille deuten Echos des ersten Satzes die Wiederkehr des Frühlings und damit die Wiedergeburt an.“

Zhou Long (geb. 1953): Out of Tang Court

Wie seine Frau Chen Yi hat der 1953 in Peking geborene Zhou Long sich einen Namen als ein Komponist gemacht, der die Stile und Traditionen des alten China mit der zeitgenössischen Musiksprache seiner amerikanischen Wahlheimat verbindet. Er selber hat diese Integration westlicher Musiktheorie in vornehmlich chinesische Kompositionen mit dem Einfluß buddhistischer Lehren auf die chinesische Kultur während der Tang-Dynastie (618-907) verglichen. Schon in jungen Jahren erhielt Zhou Klavierunterricht, doch wurde seine Ausbildung durch die Kulturrevolution unterbrochen, während der er auf einem staatlichen

Landgut arbeitete. Seine Liebe zur Musik aber blieb unvermindert, und 1973 konnte er seine musikalische Ausbildung fortsetzen. Er studierte Komposition, Musiktheorie und Dirigieren sowie traditionelle chinesische Musik. 1977 immatrikulierte er sich an der Musikhochschule in Peking, an der er 1983 seinen Abschluß machte. Er wurde vom Chinese National Broadcasting Symphony Orchestra zum *composer-in-residence* ernannt, wo seine Musik stark von traditionellen chinesischen Techniken beeinflusst war, doch zeigte er auch einen zunehmend experimentellen, modernistischen Ansatz, der ihm ein Stipendium verschaffte, welches ihm die Fortsetzung seiner Studien in den USA ermöglichte, wo er sich 1985 dauerhaft niederließ.

Out of Tang Court (Vom Hofe der Tang) ist ein Auftragswerk des Bayerischen Rundfunk-Symphonieorchesters, das das Werk am 16. März 2000 in München uraufführte. Die Besetzung besteht aus *pi-pa* (eine viersaitige chinesische Laute aus der Zeit um 475-221 v. Chr., die Zhou wegen ihres flexiblen Spektrums und ihres vokalen Nuancenreichtums sehr schätzt), *er-hu* (die zweisaitige Geige aus der Zeit der Tang-Dynastie), *gu-zheng* (eine 21saitige chinesische Zither, ebenfalls aus der Zeit von 475-221 v. Chr.), chinesischem Schlagwerk und westlichem Symphonieorchester. „In *Out of Tang Court*“, schreibt Zhou, „versuche ich nicht, die Hofmusik der Tang-Dynastie nachzuahmen, sondern möchte ihr neues Leben geben. Bei den meisten meiner Kompositionen habe ich in der Vergangenheit nach Inspiration gesucht. Die Vergangenheit gefriert nicht in der Zeit, ihre geistige und philosophische Essenz strömt über historische Grenzen hinweg in die Gegenwart wie ein langer Fluß. Durch die künstlerische Phantasie wird die Vergangenheit mehr als bloße Vergangenheit, sondern auch ein Symbol, das die Gegenwart widerspiegelt.“ Das Werk ist zweiteilig; der erste Teil schildert die feierliche, respektvolle Atmosphäre einer Zeremonie, wobei chinesische Instrumente und die Holzbläser den Kern des Hofes repräsentieren. Die Holzbläser verwenden unterschiedlichste Techniken wie Vibrato, Glissando und Vierteltöne und werden gemäß der Art ihrer Klangerzeugung nacheinander eingeführt. An erster Stelle stehen die Klänge der Gruppe, dann folgen hohe Streicherakkorde, die die Klänge des *sheng* (ein chinesisches Rohrblattinstrument) andeuten. Im zweiten Teil werden die Hauptthemen von der Schlagzeuggruppe vorgestellt, worauf die Streicher, Bläser und die Zupfinstrumente antworten. „Hier“, so Zhou, „erreiche ich eine vollkommene Synthese, die den Kitsch und die Künstlichkeit, zu der solch hybride Übungen neigen, überwindet. Ich habe

die westlichen Instrumente ostwärts und die chinesischen Instrumente westwärts gedehnt, auf daß eine lebhafte gemeinsame Basis entstehe.“

Alan Hovhaness (1911-2000): *Fantasie über japanische Holzschnitte*, Op. 211

Mit über 1500 Werken ist Alan Hovhaness einer der produktivsten Komponisten der jüngeren Musikgeschichte. Etwa 1000 Werke davon hat er vernichtet; unter den verbleibenden 500 befinden sich 67 Symphonien, acht Opern und über 20 Konzerte. Als Sohn einer schottischen Mutter und eines armenischen Vaters wurde Alan Vaness Chakmakjian in Massachusetts geboren; in Boston studierte er Musik u.a. mit dem tschechischen Komponisten Bohuslav Martinů. In seinen Zwanzigern erwarb er sich einen Ruf als Komponist mit festen Wurzeln in der nordeuropäischen Tradition; als er 28 Jahre alt war, waren zwei seiner Symphonien sowohl in Amerika wie in Europa aufgeführt worden. Vier Jahre später aber entschloß sich Hovhaness, die westlichen Einflüsse in seiner Musik hinter sich zu lassen, zerstörte nahezu alle vor 1943 entstandenen Werke und widmete sich intensiv der fernöstlichen Philosophie und Kunst. In den nächsten 20 Jahren bereiste er ganz Asien, insbesondere Indien, Japan und Korea und komponierte Musik, die den direkten Einfluß der dort erlebten Kunst und Kultur zeigt. Zu den zahlreichen von japanischer Kunst inspirierten Werken gehört seine *Fantasie über japanischen Holzschnitte* für Xylophon und Orchester, die am 4. Juli 1965 in Chicago uraufgeführt wurde.

Die *Fantasie* enthält eine Reihe von Stimmungsbildern, die von Holzschnitten des alten Japan angeregt wurden – Hovhaness beschrieb sie als „Evokationen meiner Liebe zu Japan, seiner außerordentlichen Kunst und Vitalität“. Das Stück beginnt mit einem delikaten Bild, in dem das ätherische Xylophon vor dem Hintergrund getragener Streicher und murmelnder Pizzikatos erklingt. Das zweite Bild erzeugen chromatisch gleitende Oboen und Klarinetten über zarten Harfenfiguren und einem hohen, andauernden Streicherton. Das dritte Bild ist zeremonieller und verwendet feierliches Blech mit langsamen geführten Streichern und Schlagzeug. Eine Folge von Vignetten, die Hovhaness als „clownesk“ bezeichnet hat, führt zu einer wilden Festszene, in der das Orchester mit mikrotonalen Mitteln den Klang alter Instrumente imitiert.

© **Marc Rochester 2002**

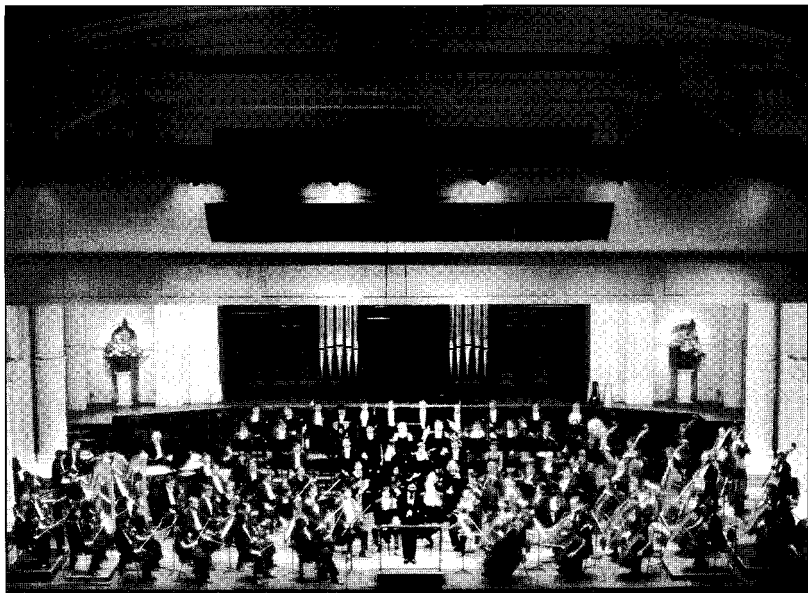
Evelyn Glennie O.B.E. wuchs auf einem Bauernhof im Nordosten Schottlands auf. Als Kind spielte sie Klavier und zeigte dabei außerordentliches Talent. Nach der Schule studierte sie an der Royal Academy of Music in London, bevor sie eine Karriere als weltweit erste Vollzeit-Solo-Schlagzeugin einschlug. Zu ihren wichtigen musikalischen Einflüssen zählt sie Jacqueline du Pré und Glenn Gould; wie diese beiden großen Musiker hat sie mit ihrem Instrument neue Gebiete erobert und sich in der Musikgeschichte einen Platz als eine der originellsten Musikerinnen der Gegenwart gesichert.

Evelyn Glennie hat mit vielen der weltweit führenden Orchester in über 40 Ländern gespielt. Sie war die erste Schlagzeug-Solistin, die zu den London Proms eingeladen wurde und hat über hundert Werke in Auftrag gegeben und uraufgeführt. Sie schreibt regelmäßig für Musikzeitschriften und hat eine Reihe von Büchern – u.a. eine sehr erfolgreiche Autobiographie – veröffentlicht. Trotz eines äußerst vollen Terminkalenders, der sie mit zwei Tonnen Instrumentarium durch die Welt reisen läßt, komponiert, spielt und produziert Evelyn Glennie Musik für Film und Fernsehen (eine der ersten dieser Kompositionen wurde für einen British Academy of Film and Television Arts Award nominiert). Evelyn Glennie ist berühmt dafür, ihre superbe Spieltechnik mit einem tiefen Verständnis für die visuellen Aspekte des Schlagzeugspiels zu verbinden, so daß ihre Aufführungen von großer Vitalität geprägt sind. Evelyn Glennie hat eine Reihe von hoch gelobten und überaus populären Aufnahmen vorgelegt, von denen zwei mit Grammys ausgezeichnet wurden. Darüber hinaus spricht Evelyn Glennie schottischen Dialekt und spielt Dudelsack.

Das **Singapore Symphony Orchestra** will das kulturelle Leben Singapores mit einer Mischung aus künstlerischer Inspiration, Unterhaltung und Ausbildung bereichern. 1979 gegründet, hat das Orchester nunmehr eine Größe von 90 Musikern erreicht. Unter seinem Chefdirigenten Lan Shui hat das Singapore Symphony Orchestra seine „Heimat“ in der Victoria Concert Hall und zeichnet sich durch sein Engagement für zeitgenössische asiatische Kompositionen aus. Das Orchester ist besonders stolz auf seinen Kontakt mit singaporeanischen Komponisten im Rahmen eines im Jahr 2000 gestarteten „Composer-In-Residence“-Programms. Auf verschiedenen Reisen nach Europa hat sich das Singapore Symphony Orchestra als „junges und brillantes“ Orchester ausgezeichnet. Bei seiner ersten Reise nach Hong Kong 1998 wurde das Orchester als „geschliffenes und kultiviertes En-

semble“ beschrieben. Für seine erste Deutschland-Reise im Oktober 2000 sowie für seine erste China-Reise im Oktober 2001 erhielt das Orchester einstimmiges Lob. Der mit einem Oscar ausgezeichnete Komponist Tan Dun bezeichnete das SSO als „das beste asiatische Orchester, das ich gehört habe“.

Lan Shui wurde 1997 Musikalischer Leiter des Singapore Symphony Orchestra. Der gebürtige Chinese hatte sein professionelles Dirigentendebüt mit dem Central Philharmonic Orchestra in Peking und wurde später zum Dirigenten des Beijing Symphony Orchestra ernannt. In seiner Amtszeit präsentierte er u.a. hoch gelobte Aufführungen zeitgenössischer Musik. 1990 leitete er das Summer Festival des Los Angeles Philharmonic Orchestra, wo David Zinman auf ihn aufmerksam wurde und ihn 1992 zum Baltimore Symphony Orchestra einlud. Von 1994 bis 1997 war er Associate Conductor des Detroit Symphony Orchestra und Musikalischer Leiter des Detroit Civic Orchestra. In dieser Zeit sprang er für Kurt Masur beim New York Philharmonic Orchestra ein und leitete das Cleveland Orchestra in Paris. Als Gastdirigent ist Lan Shui u.a. bei bedeutenden Musikfestivals in der ganzen Welt aufgetreten. Er hat zahlreiche CDs für BIS eingespielt. Lan Shui hat mehrere internationale Preise erhalten, u.a. des Beijing Arts Festival, der New York Tchernepnin Society, der 37th Besançon Conductors Competition in Frankreich und der Boston University.



Singapore Symphony Orchestra

Chen Yi (née en 1953): **Concerto pour percussion**

« Je veux parler de manière naturelle dans ma propre langue et qu'il y ait une combinaison de tout ce que j'ai appris du passé – ce que j'ai appris au conservatoire et ce que j'ai appris en recueillant des chansons folkloriques. Tout cela est une source pour mon imagination... Si on ne fait que les joindre ensemble comme oriental et occidental, le résultat sonnera artificiel – il n'y a pas d'harmonie commune. Mais si vous les mêlez à votre sang, leur fusion sonnera naturelle. »

Née à Guangzhou dans le sud de la Chine, Chen Yi commença à jouer du violon à l'âge de trois ans et fit des progrès extraordinaires. En octobre 1966 cependant, Mao Zedong entreprit sa notoire révolution culturelle dans une tentative de détruire la culture de la Chine pré-communiste. Agée alors de 13 ans, Chen fut envoyée dans une région éloignée pour construire des fortifications militaires mais elle profita aussi de l'occasion pour écouter et apprendre la musique des paysans ruraux et, en 1970, sur l'ordre de madame Mao, elle put retourner travailler avec la troupe d'opéra traditionnel de Beijing. A la réouverture du Conservatoire Central de Musique à Beijing, Chen fit application en violon et en composition; elle entreprit aussi des études systématiques de huit ans de la musique chinoise traditionnelle. En 1986, elle reçut une maîtrise en composition (la première femme à obtenir ce diplôme en Chine) et elle partit aux Etats-Unis y poursuivre ses études. Elle y aménagea et sa réputation de compositrice s'est répandue partout au monde. Son *Concerto pour percussion* fut écrit pour Evelyn Glennie qui le créa avec Lan Shui et l'Orchestre Symphonique de Singapour le 8 mars 1999.

Le premier mouvement s'inspire de la mélodie *The Night Deepens* (*La Nuit s'épaissit*) de l'opéra traditionnel de Beijing *Adieu à ma concubine* et présente le *dagu* chinois (gros tambour) qui est introduit après les mystérieux gongs et le sinistre tamtam entendus au début. A l'entrée de l'orchestre au complet, le *dagu* est frappé au centre, sur le bord et il est roulé autour de son bord de bois, dans le style de jeu typiquement chinois.

Le second mouvement est une réalisation du poème *Prelude to Water Tune* (*Prélude à la mélodie de l'eau*) de Su Shi (1036-1101):

Combien de temps la lune apparaîtra-t-elle?

Coupe de vin en main, j'interroge le ciel.

J'ignore quel serait le temps de l'année ce soir dans le palais haut perché.

*A califourchon sur le vent, je volerais
 Pourtant, j'ai peur que le palais cristallin soit
 Trop haut et froid pour moi.
 Je m'élève et je danse; je joue avec mon ombre.
 Au niveau de la terre, serait-ce aussi gai?
 La lune tourne autour des manoirs rouges
 A travers les fenêtres drapées de gaze portées à déverser leur lumière sur le lit sans sommeil.
 Elle ne devrait pas en vouloir à aucun homme.
 Pourquoi alors, lors de départs, est-elle souvent vive et débordante?
 Les hommes ont du chagrin et de la joie; ils se disent adieu et se sencontrent encore;
 La lune est brillante ou indistincte et elle peut croître ou décroître.
 Il n'y a rien eu de parfait depuis les beaux jours.
 Souhaitons donc qu'on
 Vive le plus longtemps possible!
 Quoiqu'à des miles de distance, nous partagerons la beauté qu'elle montre.*

La percussion produit des structures mystérieuses pour donner support à la voix humaine qui imite le style récit exagéré de l'opéra de Beijing, les deux parties étant exécutées par le soliste. Les cordes orchestrales reflètent l'atmosphère du poème.

Le troisième mouvement utilise le modèle rythmique fixe associé aux scènes martiales de l'opéra de Beijing, le bloc de bois aigu à la tête de tous les instruments de percussion. Une cadence utilisant des tamtams et des gongs de l'opéra de Beijing atteint un sommet et nous mène à la fougueuse fin de l'œuvre.

Thea Musgrave (née en 1928): Voyage à travers un paysage japonais

En alliant des gestes musicaux contemporains à des éléments littéraires et dramatiques des anciennes civilisations de son Ecosse natale et au-delà, Thea Musgrave est partie, selon ses propres paroles, « explorer des formes musicales dramatiques abstraites: c'est-à-dire dramatiques dans le sens de la présentation mais, en même temps, abstraites parce qu'il n'y a pas de contenu à programme... une sorte d'extension du principe de concerto. » Ces extensions du « principe de concerto » incluent un *Concerto pour clarinette* écrit en 1967 pour Gervase de Peyer, qui demande au soliste de se déplacer dans les différentes sections de l'orchestre, un *Concerto pour cor* composé pour Barry Tuckwell en 1971, qui exige que les

cors de l'orchestre soient stationnés autour de la salle de concert et un concerto pour marimba et orchestre à vents écrit au cours de 1993 et 1994, basé sur une série de *haïkus* japonais (poèmes en miniature renfermant trois lignes de cinq, sept et cinq syllabes) représentant les saisons de l'année. Intitulée *Voyage à travers un paysage japonais*, l'œuvre fut créée au Festival International de Cheltenham le 14 juillet 1994 par Evelyn Glennie et le Royal Northern College of Music Wind Ensemble dirigé par Timothy Reynish.

Chaque mouvement est introduit par le marimba et une « sonnerie » de carillon éolien; le bambou pour le printemps, le bois pour l'été, le métal pour l'automne et le verre pour l'hiver. Selon les paroles de la compositrice: « Le *haïku* choisi pour chacune des saisons fournit un fond et un 'événement'. Ainsi, la mer printanière aux douces ondulations est le fond pour le caractère improvisé libre de l'alouette (marimba solo). Les graminées estivales ont enfoui les glorieux rêves des anciens combattants (une marche pour instruments de cuivre) et, après un orage violent, un souvenir lointain de cette marche est entendu sur le marimba solo. Un brouillard automnal enveloppe un Bouddha colossal (solo pour cor anglais avec des cuivres au mouvement lent et des accords martelés de six notes pour le marimba). La flûte solo représente le garde solitaire qui frappe 'un gong après l'autre'. Le grillon (blocs de bois, blocs chinois et coups de fouet sur le marimba) doit 'agir comme gardien de tombeau'. Un carillon éolien de verre introduit le paysage gelé d'hiver. Les vents remènent le thème de marche, la flûte 'solitaire' revient puis la neige fondue et la neige (divers tambours, tous joués avec des brosses de nylon) préparent un gros orage. Dans le silence qui suit, des échos du premier mouvement suggèrent le retour du printemps et une nouvelle naissance. »

Zhou Long (né en 1953): Out of Tang Court

Comme sa femme Chen Yi, Zhou Long, de Beijing, s'est monté une réputation de compositeur dont la musique mêle d'une manière frappante les styles et traditions de la Chine ancienne au langage musical contemporain de sa patrie d'adoption, les Etats-Unis: il a comparé cette intégration de la théorie musicale occidentale en compositions essentiellement chinoises à la distillation de principes bouddhistes dans la culture chinoise du temps de la dynastie Tang (618-907). Zhou prit des cours de piano très jeune mais son éducation fut entravée par la révolution culturelle pendant laquelle il fut envoyé au loin travailler sur

une ferme nationale. Son amour pour la musique resta vivant et, en 1973, il put reprendre son entraînement musical avec des études de composition, théorie et direction en plus de musique chinoise traditionnelle. En 1977, il s'inscrivit au conservatoire central de musique de Beijing où il optint son diplôme en 1983. Il fut compositeur en résidence de l'Orchestre Symphonique de la Diffusion Nationale Chinoise où une bonne partie de sa musique fut fortement influencée par des méthodes chinoises traditionnelles mais il montra aussi une approche de plus en plus expérimentale et moderniste qui lui fit obtenir une bourse lui permettant de poursuivre ses études aux Etats-Unis où il s'installa en permanence en 1985.

Commandé par l'Orchestre Symphonique de la Radio Bavaroise qui le créa à Munich le 16 mars 2000, *Out of Tang Court* est orchestré pour *pi-pa* (un luth chinois à quatre cordes datant d'environ 475-221 av. J.-C) et très apprécié par Zhou pour la flexibilité de son étendue et sa capacité d'inflexion vocale), *eul-hou* (le violon vertical à deux cordes datant de la période de la dynastie Tang), *gu-zheng* (une cithare chinoise à 21 cordes, également de la période 475-221 av. J.-C), percussion chinoise et orchestre symphonique occidental. « Dans *Out of Tang Court* », écrit Zhou, « je n'essaie pas de copier la musique de cour de la dynastie Tang mais bien de lui donner une nouvelle jeunesse. Dans la plupart de mes compositions, j'ai cherché l'inspiration dans le passé. Le passé ne gèle pas dans le temps, son essence spirituelle et philosophique coule continuellement dans le présent comme une longue rivière continue, transcendant les limites historiques. Grâce à l'imagination artistique, le passé ne devient pas seulement le passé mais aussi une réflexion imagée et un miroir du présent. » L'œuvre est en deux parties, la première décrivant l'atmosphère solennelle et respectueuse d'un cérémonial avec les instruments chinois et les vents orchestraux symbolisant le corps principal de la cour – les vents utilisant diverses techniques dont *vibratos*, *glissandos* et quarts de ton – et qui sont introduites séquentiellement selon la manière dont elles produisent des sons. On entend d'abord les sons provenant du groupe, puis les accords aigus sur les cordes indiquant les accords de fond d'un *cheng* (un tuyau en roseau chinois). Dans la seconde partie, les idées musicales principales sont introduites par le groupe de percussion auquel les cordes, vents et instruments pincés répondent. « Ici », selon Zhou, « j'accomplis une synthèse profonde transcendant le kitsch et l'artifice auxquels de tels exercices hybrides sont prédisposés. J'ai étendu les instruments occidentaux vers l'orient, les instruments chinois vers l'occident, pour arriver à un sol commun flexible. »

Alan Hovhaness (1911-2000): Fantaisie sur des imprimés sur bois japonais op.211

Un des compositeurs les plus féconds dernièrement en histoire de la musique, Alan Hovhaness composa plus de 1500 œuvres et, même s'il en a détruit environ mille, les 500 restantes renferment 67 symphonies, huit opéras et plus de 20 concertos. Né Alan Vaness Chakmakjian au Massachusetts d'une mère écossaise et d'un père arménien, Hovhaness a étudié la musique à Boston avec le compositeur tchèque Bohuslav Martinů entre autres. Dans la vingtaine, il gagna la réputation d'être un compositeur fermement ancré dans la tradition nord-européenne et, à 28 ans, deux de ses symphonies avaient été jouées aux Etats-Unis et en Europe. Quatre ans plus tard, Hovhaness décida pourtant de s'éloigner des influences occidentales dans sa musique; il détruisit presque toutes ses œuvres écrites avant 1943 et commença une étude intensive de l'art et des philosophies orientales. Il voyagea beaucoup les vingt années suivantes en Asie, se rendant fréquemment en Inde, au Japon et en Corée, composant de la musique directement inspirée par leur art et leur culture. Une des nombreuses œuvres inspirées par l'art japonais, sa *Fantaisie sur des imprimés sur bois japonais* pour xylophone et orchestre fut créée à Chicago le 4 juillet 1965.

Renfermant une série de peintures d'atmosphère inspirées par des imprimés de blocs de bois du vieux Japon – que Hovhaness décrivit comme « des évocations de mon amour pour le Japon, son art extraordinaire et sa vitalité » – *Fantaisie sur des imprimés sur bois japonais* s'ouvre sur une délicate image consistant en un xylophone éthéré sur un fond de cordes tenues et d'un murmure de *pizzicatos*. La seconde image est produite par des hautbois et clarinettes en mouvement chromatique sur de délicates figures de harpe et un son de cordes tenu aigu. La troisième image est d'atmosphère plus cérémonielle et utilise les cuivres solennels avec les cordes et percussion en mouvement lent. Une série de vignettes, que Hovhaness décrit comme « bouffonnes », mène à une scène débridée de festival où l'orchestre fait emploi de glissandi microtonals pour imiter le son d'anciens instruments.

© **Marc Rochester 2002**

Evelyn Glennie O.B.E. (Officier de l'Ordre de l'Empire Britannique) a grandi sur une ferme dans le nord-est de l'Ecosse. Enfant, elle jouait du piano pour lequel elle montrait un talent précoce. Après avoir quitté l'école, elle fit des études à l'Académie Royale de Musique de Londres avant de poursuivre une carrière comme première percussionniste soliste à temps plein du monde. Jacqueline du Pré et Glenn Gould ont exercé d'importantes influences musicales sur elle; comme ces deux grands musiciens, elle a ouvert de nouvelles voies avec son instrument de prédilection et elle s'est assurée une place dans l'histoire de la musique comme l'une des musiciennes vraiment originales du jour.

Evelyn Glennie a joué avec plusieurs des plus grands orchestres du monde et dans plus de 40 pays différents. Elle fut la première percussionniste soliste à être invitée aux Proms de Londres et elle a commandé et exécuté plus d'une centaine d'œuvres nouvelles. Elle contribue régulièrement à la presse musicale et elle a écrit des livres y compris une autobiographie très réussie. Malgré un nombre extraordinaire de concerts qui la font voyager autour du monde avec deux tonnes d'équipement, Evelyn collabore à la composition, l'enregistrement et la réalisation de musique pour le film et la télévision (une de ses premières compositions fut mise en nomination pour un British Academy of Film and Television Arts Award). Evelyn est renommée pour allier son superbe talent technique à une profonde appréciation des éléments visuels de la percussion pour donner des exécutions d'une vitalité envoiante. Evelyn a fait de nombreux enregistrements applaudis et très populaires dont deux ont gagné des Grammys. Evelyn Glennie parle aussi un dialecte écossais et joue sur des cornemuses des Highlands!

L'Orchestre Symphonique de Singapour vise à enrichir la vie culturelle de Singapour, fournissant inspiration artistique, divertissement et éducation. Depuis sa fondation en 1979, la formation a atteint une force de 90 musiciens et est présentement sous la baguette de son directeur musical, Lan Shui. L'Orchestre Symphonique de Singapour a son siège au Victoria Concert Hall et se distingue par son dévouement pour l'exécution de nouvelle musique asiatique. L'ensemble est fier d'être associé aux compositeurs de Singapour pour le programme de Compositeur en résidence inauguré en 2000. L'Orchestre Symphonique de Singapour s'est profilé comme un orchestre «jeune et brillant» lors de ses nombreuses tournées européennes. A sa première tournée à Hong Kong en 1998, il fut décrit comme

« un ensemble poli et raffiné ». Il a aussi reçu les éloges unanimes des critiques à sa première tournée en Allemagne en octobre 2001. Le compositeur Tan Dun, qui a gagné un Oscar, a déclaré au sujet de l'Orchestre Symphonique de Singapour « le meilleur orchestre asiatique que j'aie jamais entendu ».

Lan Shui devint directeur musical de l'Orchestre Symphonique de Singapour en 1997. Né en Chine, il fit ses débuts professionnels de chef d'orchestre avec l'Orchestre Philharmonique Central à Beijing et il fut ensuite choisi comme chef de l'Orchestre Symphonique de Beijing. Son contrat comprenait alors des exécutions très réussies de musique contemporaine. En 1990, il dirigea le Festival estival de la Philharmonie de Los Angeles où il vint à l'attention de David Zinman qui l'invita à l'Orchestre Symphonique de Baltimore en 1992. Il fut chef associé de l'Orchestre Symphonique de Détroit et directeur musical du Detroit Civic Orchestra de 1994 à 1997. Il était en même temps la doublure de Kurt Masur à l'Orchestre Philharmonique de New York et il dirigea l'Orchestre de Cleveland à Paris. En tant que chef invité, Lan Shui s'est produit partout au monde et à des festivals de musique prestigieux. Il a fait de nombreux enregistrements pour BIS. Lan Shui est récipiendaire de plusieurs prix internationaux que lui ont remis entre autres le Festival des Arts de Beijing, la Société Tchèque de New York, le 37^e Concours pour chefs d'orchestre de Besançon en France et l'Université de Boston.

Recording data: 2001-08-15/24 at the Victoria Concert Hall, Singapore

Balance engineer/Tonmeister: Thore Brinkmann

Neumann microphones; Stage Tech microphone pre-amplifier; Yamaha O2R mixer; Genex GX 8500 MOD recorder;
Stax headphones

Producer: Ingo Petry

Digital editing: Martin Nagorni

Cover text: © Marc Rochester 2002

German translation: Horst A. Scholz

French translation: Arlette Lemieux-Chené

Front cover photograph: Eric Richmond/Arenaimages.com. Used by courtesy of the RCA Victor Group

Typesetting, lay-out: Andrew Barnett, Compact Design Ltd., Saltdean, Brighton, England

BIS CDs can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, S-184 50 Åkersberga, Sweden

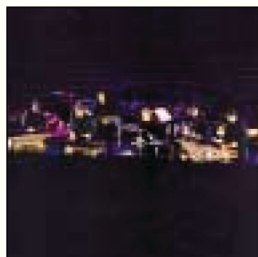
Tel.: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 30 • Fax: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 40 •

e-mail: info@bis.se • Website: www.bis.se

© & © 2002, BIS Records AB, Åkersberga.

Under perioden 2002-2005 erhåller BIS Records AB stöd till sin verksamhet från Statens kulturråd.

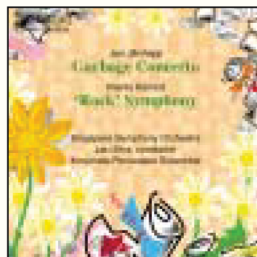
PERCUSSION ON BIS



BIS-CD-932
Kroumata



BIS-CD-948
Zoltán Rác



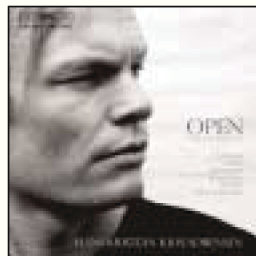
BIS-CD-1052
Kroumata



BIS-CD-1098
Nebojša Jovan Živković



BIS-CD-1118
Odd Børge Sagland



BIS-CD-1219
Hans-Kristian Kjos Sørensen